

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SEOUL - 3090150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017

RIEPILOGO GENERALE

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2016	0,00
---	-------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	219.100,00
--------------------------------	-------------------

TOTALE GENERALE USCITE	219.100,00
-------------------------------	-------------------

IL DIRETTORE
ANGELO GIOE

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SEOUL - 3090150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
---	------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	164.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
Totale Titolo I		164.000,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		0,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	22.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	4.000,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	500,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	0,00
Totale Titolo III		26.500,00

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SEOUL - 3090150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017

V.03 Ritenute d'acconto	0,00
V.04 Conversioni valutarie	0,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
V.07 Partita di Giro 1	0,00
V.08 Partita di Giro 2	28.600,00
V.09 Altre partite di giro	0,00

Totale Titolo V	28.600,00
------------------------	------------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	219.100,00
--------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SEOUL - 3090150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	-------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	10.000,00
I.07	Altre spese di personale	10.000,00
Totale Titolo I		20.000,00

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.500,00
II.02	Cancelleria	1.000,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,00
II.04	Pulizia locali	4.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	2.200,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	1.300,00
II.07	Affitto locali	35.000,00
II.08	Manutenzioni	1.300,00
II.09	Trasporti	2.000,00
II.10	Premi assicurativi diversi	300,00
II.11	Spese amministrative varie	2.000,00
II.12	Libri	4.000,00
II.13	Audiovisivi	1.000,00
II.14	Abbonamenti	500,00
II.15	Noleggi, leasing	0,00
II.16	Altre spese di funzionamento	0,00
Totale Titolo II		57.100,00

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	103.400,00
III.02	Pubblicazioni	3.000,00
III.03	Pubblicità	2.000,00
III.04	Traduzione articoli	0,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SEOUL - 3090150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017

III.05 Viaggi di servizio	2.000,00
III.06 Premi, borse di studio	0,00
III.07 Convenzioni varie	0,00
III.08 Altre spese promozionali	1.000,00
Totale Titolo III	111.400,00

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		1.000,00
IV.02 Arredamento		0,00
IV.03 Automezzi		0,00
IV.04 Apparecchiature informatiche		1.000,00
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,00
Totale Titolo IV		2.000,00

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
Totale Titolo V		0,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		0,00
VI.04 Conversioni valutarie		0,00
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,00
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
VI.08 Partita di Giro 1		0,00
VI.09 Partita di Giro 2		28.600,00
VI.10 Altre partite di giro		0,00
Totale Titolo VI		28.600,00

TOTALE GENERALE USCITE	219.100,00
-------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SEOUL - 3090150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

Dotazione finanziaria del MAECI. n. messaggio ministeriale MAE01920302016-10-04

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi

Proventi dai corsi di italiano a gestione indiretta presso Sogang University e gestione diretta presso Istituto

III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

Vendita dei libri "Arrivederci" agli studenti che frequentano i corsi a gestione indiretta presso Sogang University e diretta presso Istituto

III.08 Esami di certificazione

Quote d'iscrizione all'esame CELI per il rilascio della Certificazione di conoscenza della lingua italiana

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.08 Partita di Giro 2

Premi e contributi per le pubblicazioni di libri italiani in lingua coreana sul cap. 2619/9. L'importo di Euro 28.600 Euro si

riferisce ai premi e contributi seguenti:

Anno2014 - € 1,600.00, Minumsa, Il Principe di Niccolo Machiavelli

Anno2014 - € 1,600.00, Minumsa, Gli Amori Difficili di Italo Calvino

Anno2014 - € 1,850.00, Minumsa, Se una notte d'inverno di Italo Calvino

Anno2014 - € 1,500.00, Minumsa, Il mio inverno a zerolandia di Paola Predicatori

Anno2014 - € 2,100.00, Saemulgyul Publishing House, La Luna di Carta di Andrea Camilleri

Anno2014 - € 2,100.00, Saemulgyul Publishing House, La Vampa d'agosto di Andrea Camilleri

Anno2014 - € 2,100.00, Saemulgyul Publishing House, La pazienza del ragno di Andrea Camilleri

Anno2014 - € 2,850.00, Artnuri Publisher, Il servitore di due padroni, La bottega del caffè di Carlo Goldoni, Delitto dell'Isola delle capre di Ugo Betti

Anno 2015 - € 700.00, Metaa Publishing, In Compagnia di Palladio di Antonio Monestiroli

Anno 2015 - € 3,350.00, Buonbooks, Luchino Visconti di Gianni Rondolino

Anno 2015 - € 850.00, Buonbooks, La Madre di Grazia Deledda

Anno 2016 - € 1,200.00, Munhakongne, Dentro le mura. Cinque Storie ferraresi di G. Bassani

Anno 2016 - € 500.00, Munhakongne, Gli Occhiali d'Oro di G. Bassani

Anno 2016 - € 1,700.00, Munhakongne, Il giardino dei Finzi-Contini di G. Bassani

Anno 2016 - € 600.00, Munhakongne, Dietro la porta di G. Bassani

Anno 2016 - € 1,600.00, Hangilsa, L'Amica Geniale di Elena Ferrante

Anno 2016 - € 2,000.00, Hangilsa, Storia del nuovo cognome di Elena Ferrante

Anno 2016 - € 400.00, Artnuri Publisher, Mandragola di N. Macchiavelli

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua

Prevede di utilizzare unità docenti italiani residenti in Corea in possesso anche della lingua coreana per la gestione diretta dei corsi presso questo Istituto.

I.07 Altre spese di personale

In attesa del decreto ministeriale per l'assunzione di n. 1 unità di personale a legge locale, l'Istituto utilizza per tre mesi personale esterno con contratto d'opera o interinale, per la collaborazione all'organizzazione delle manifestazioni culturali. Tale personale deve essere in possesso di una specifica competenza linguistica nelle lingue coreana e inglese, non reperibile presso il personale di ruolo in servizio presso l'IIC. Ore settimanali: 36. Mansioni: relazioni con il pubblico e le istituzioni coreane nell'ambito della collaborazione all'organizzazione di manifestazioni culturali su specifici progetti.

- Tale contratto è conforme alle vigenti normative coreana e italiana ed è in linea con le raccomandazioni ministeriali di cui al messaggio MAE 0177577 del 20.06.2011.

- Tale somma comprende anche il compenso per eventuali pareri legali e per assistenza tecnica specialistica informatica.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Spese postali relative agli invii di materiali di lavoro, programmi dell'Istituto e inviti per le varie manifestazioni culturali, oltre che materiali di divulgazione. Tale voce comprende anche gli oneri per fax, telefono, etc.

II.02 Cancelleria

Previsione di acquisto di materiali di cancelleria per l'ufficio

II.04 Pulizia locali

Contratto con la ditta Samkoo Development Co., Ltd. per il servizio di pulizia degli uffici. Il canone mensile ammonta a KRW 370.000.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Spese di collegamento Internet e spese relative alle telefonate effettuate tramite internet, divenute obbligatorie dopo la disconnessione degli IIC dal sistema RIPA (messaggio ministeriale n. 0416629 del 25 novembre 2008). Dall'anno 2013 questo Istituto ha introdotto BIBLIOWin 5.0 per gli utenti della biblioteca.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Spese di gestione del sistema di sicurezza di ADT CAPS.

II.07 Affitto locali

L'Istituto corrisponde all'Ambasciata un canone annuale di Euro 35.000 per la locazione della propria sede. Il canone si intende comprensivo delle spese relative alle utenze per elettricità, climatizzazione e condominio, fatti salvi eventuali conguagli, come da contratto depositato.

II.08 Manutenzioni

Piccole riparazioni e lavori di manutenzione ordinaria, qualora necessari.

II.09 Trasporti

Spese previste per gli spostamenti all'interno della Corea per le manifestazioni culturali.

II.10 Premi assicurativi diversi

Premi assicurativi diversi per assicurare i visitatori dell'Istituto contro gli infortuni e contro il rischio di incendio.

II.11 Spese amministrative varie

Spese bancarie e spese amministrative varie ed eventuali spese IRAP

II.12 Libri

Acquisto del libro di testo "Arrivederci", in adozione presso l'Università Sogang per i corsi di italiano a gestione indiretta e diretta. Acquisto di nuovi volumi, anche eventualmente in format e-book per la biblioteca dell'Istituto

II.13 Audiovisivi

Acquisto di film italiani recenti in DVD e Blue Ray per la videoteca dell'Istituto.

II.14 Abbonamenti

Abbonamenti a giornali locali: Korea Times e Korea Herald.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Vedi il programma culturale allegato.

III.02 Pubblicazioni

Pubblicazioni dell'Istituto in occasione della Fiera Internazionale del Libro di Seoul per i progetti realizzati da Sergio Varbella e Andrea Artusi

III.03 Pubblicità

Spese relative alla promozione e pubblicità delle manifestazioni culturali e le attività organizzate da questo Istituto

III.05 Viaggi di servizio

Spese relative all'attività dell'Istituto in provincia ed esigenza di sviluppare la presenza dell'IIC al di fuori della capitale Seoul.

III.08 Altre spese promozionali

Esami di certificazione CELI

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Acquisto di una stampante a colori

IV.04 Apparecchiature informatiche

Acquisto di hardware e software per aggiornamento dei programmi in uso d'ufficio

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.09 Partita di Giro 2

Premi e contributi per le pubblicazioni di libri italiani in coreano sul cap. 2619/9.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SEOUL - 3090150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

Gli eventi di principale importanza realizzati nel 2016 sono stati dedicati principalmente alle industrie creative (editoria e cinema) e al design. L'Italia ha partecipato per la terza volta consecutiva alla Fiera internazionale del libro di Seoul con un padiglione di rilievo (Italia Spotlight Country) dedicato alla letteratura per l'infanzia e all'illustrazione; e al Busan International Film Festival con una numerosa delegazione di registi e attori grazie a un'operazione di Sistema che ha visto insieme questo Istituto, ICE, Cinecittà Luce e European Film Commission. Grande spazio è stato dato al design con la presenza sul territorio di personaggi iconici del Design Italiano quali Mendini, Manzini, Forcolini, Giovannoni, Fioravanti e grande risonanza avrà, a breve, la mostra tributo a Fornasetti.

Durante il 2017 questo Istituto continuerà a dedicare attenzione alle industrie creative: parteciperà alla Fiera del libro con un padiglione dedicato al fumetto italiano invitando personaggi di rilievo nel settore specifico, introdurrà le residenze d'artista offrendo la possibilità a due scrittori/fumettisti di produrre un libro in Corea; organizzerà una mostra di design sulle macchine da caffè richiesta da Korea Foundation, organismo culturale dipendente dal Ministero degli Esteri locale, e assicurerà per quanto possibile, la partecipazione italiana ai maggiori festival di musica, cinema e danza. Carattere prioritario avranno anche la collaborazione con i musei nazionali nel caso di eventi italiani, quella con le Università locali per la promozione della lingua e, infine, con le fiere Korea Study abroad e Study in Europe.

Nell'ambito EUNIC, di cui questo Istituto detiene la presidenza, promuoverà un festival di cinema di architettura in collaborazione con la prima Biennale di Architettura di Seoul.

Obiettivi

Disciplinato dalla Legge 401/90, l'Istituto Italiano di Cultura di Seoul, stabilisce contatti con le principali istituzioni e personalità del mondo culturale coreano al fine di favorire proposte e progetti di conoscenza della cultura italiana; promuove manifestazioni culturali e mostre; assicura collaborazione a studiosi e studenti italiani nella loro attività di ricerca all'estero, fornisce informazione sulla vita culturale italiana e promuove la diffusione della lingua.

Le linee generali d'indirizzo, che tengono conto di quanto impartito da codesta direzione Generale sulla base di quanto emerso nelle periodiche riunioni di coordinamento d'area, e nello specifico nell'ultima di Tokyo di Gennaio 18 e 19 2016, di quanto segnalato nella riunione dei Direttori degli Istituti Italiani di Cultura 26-27 Giugno 2015, di quanto comunicato con messaggio ministeriale n. MAE004444752016-03-03 e, infine, delle indicazioni di questa Ambasciata, sviluppano e approfondiscono, in una linea di continuità, quanto già svolto nel precedente anno e tendono a consolidare la forte crescita dell'IIC sia in termini quantitativi sia qualitativi in materia di offerta culturale italiana.

L'obiettivo di "portare più Italia nel mondo" sarà perseguito con la promozione del nostro patrimonio culturale come un tutto unico con il contesto ambientale in cui esso è inserito e come fattore di sviluppo economico.

Sede

Dal 1 Giugno 2009 l'Istituto Italiano di Cultura di Seoul è situato all'interno dell'Ambasciata con la quale è stato stipulato un contratto di locazione autorizzato con Messaggio DGAA n.64880153212 del 7/05/2009. Nel contratto si legge che esso ha una superficie di 75 mq con la possibilità di utilizzo di ulteriori 140mq. Esso risponde alle normative sulla sicurezza dei luoghi di lavoro, introdotta dal DPR 81/08 ma non ha un accesso proprio e indipendente come neppure un accesso diretto ai servizi igienici per quali il personale utilizza quelli all'interno dell'Ambasciata o quelli esterni situati sul pianerottolo di accesso. Non vi è inoltre una fonte diretta di acqua potabile.

L'Istituto non risponde invece alle esigenze di visibilità proprie di un Istituto di Cultura: l'edificio è infatti a margine di una strada a grande percorrenza (10 corsie), punto di raccordo tra un tunnel e un ponte che collegano il nord con il sud della città, in un quartiere di carattere residenziale soprattutto per stranieri) a poca densità di popolazione coreana e senza i poli tipici di aggregazione della vita locale (mall, o concentrazione di negozi). Non vi sono infine parcheggi gratuiti nelle vicinanze, fatto che rende difficile la frequentazione dei servizi (biblioteca, emeroteca e mediateca).

L'Istituto non ha sala multifunzionale o espositiva. È possibile utilizzare quella dell'edificio, immobile di pregio

architettonico con hall dedicata alla musica contemporanea, dietro pagamento di una somma a una fondazione culturale privata.

Una collocazione in diverso quartiere e direttamente a livello strada gioverebbe notevolmente a livello di visibilità.

Risorse Umane

L'organico effettivo e' il seguente

Angelo Gioe', Direttore, intrattiene i rapporti con le Istituzioni e le personalità culturali della Corea ed elabora il programma delle attività culturali, sulla base anche delle richieste locali e in un'ottica di Sistema Paese;

Park Woo Sook, impiegata, con contratto di lavoro a tempo indeterminato regolato dalla legge locale, ai servizi di collaborazione amministrativa nel settore contabilità- manifestazioni culturali e traduzione, con mansioni relative all'espletamento degli eventi culturali e traduzione.

Kim Hyo Jin, impiegata, con contratto di lavoro a tempo indeterminato regolato dalla legge locale, ai servizi di collaborazione amministrativa nel settore contabilità- manifestazioni culturali e traduzione, con mansioni relative alla contabilità, alle relazioni con le Università e traduzione.

A queste due unità di concetto, si aggiunge un'unità a contratto interinale con la ditta CAPSTEC, stipulato nel pieno rispetto della normativa italiana e locale e con la massima tutela per l'Amministrazione nella direzione più volte segnalata dai Messaggi ministeriali (da ultimo Mess. 01814872013-08-09). Le mansioni sono attualmente di segreteria, rapporti con il pubblico, traduzioni coreano/inglese e viceversa, ed eventi culturali.

A Febbraio 2016 è stata assunta, a seguito di regolare concorso, la Signora Kim Eun Shil la quale si è licenziata poco dopo. Si è in attesa di ricevere l'espletamento delle procedure UCB di approvazione del contratto per Seo-Hyun SHIN, seconda classificata nella graduatoria degli idonei formata in data 24.11.2015 da adibire ai servizi di assistente amministrativa nel settore Segreteria-Archivio. La signora Seo-Hyun SHIN si occuperà dell'organizzazione dei corsi di lingua, della biblioteca e videoteca, del programma Bibliowin, di segreteria e rapporti con il pubblico.

E' auspicabile la copertura del posto di addetto, presente fino a Maggio 2013. Una unità di addetto potenzierebbe notevolmente il lavoro e la proiezione di questo Istituto nel tessuto della società coreana, soprattutto nell'espansione delle attività culturali nelle provincie.

Risorse Finanziarie

Le risorse finanziarie dirette di questo Istituto sono insufficienti per garantire eventi di grande visibilità mediatica: l'Istituto Italiano di Cultura conta, infatti, sulla sola dotazione ministeriale, a cui si aggiunge una somma, alquanto modesta, dovuta alla gestione indiretta dei corsi di Lingua presso l'Università Sogang. Le risorse indirette, cioè la cessione di spazi o la presa in carico di allestimenti per mostre o i costi organizzativi per altri eventi, assunti dalle istituzioni coreane in caso di coorganizzazione di eventi, sono invece notevoli considerati i costi elevatissimi degli affitti e dei servizi in questo paese. Tali ultime risorse non sono però sufficienti qualora si volessero proporre grandi eventi d'arte o musicali e da poco si assiste alla tendenza di richiedere un affitto per gli spazi, anche in presenza di co-organizzazione, a meno che lo spazio sia gestito da un organismo pubblico.

Sarebbe necessario pertanto un incremento della base finanziaria garantita fissa anche in considerazione del fatto che l'euro continua a perdere punti nel tasso di cambio con il won coreano e questo fenomeno si dimostra costante e ininterrotto da anni. Come rilevato anche nel bilancio preventivo 2016, in Corea, durante l'amministrazione dell'attuale presidente, è stato avviato un consistente processo di cultural diplomacy o soft power, come una delle chiavi di sviluppo dell'economia e di creazione di flussi turistici. L'attenzione non è solo su quanto si produce localmente in termini di cultura, ma anche su quanto si importa, soprattutto dalla cultura occidentale. Presso il Seoul Arts Center, sin dalla sua nascita negli anni Novanta, e durante il corso di ogni anno, si tengono mostre di grande richiamo, ad esempio, negli ultimi anni, Gli Impressionisti, Gauguin, Monet, Modigliani, Munch, Mucha, Botero, Frida Khalo, Collezione Philips di Washington DC, Collezione del Museo Nazionale di Colonia e Collezione del Museo Nazionale del Venezuela con una selezione di opere di Picasso e degli Impressionisti. Tali mostre sono realizzate o da

organizzazioni private a scopo di lucro o con un intervento diretto da parte di Fondazioni o Paesi che intendono promuovere la loro cultura (non solo arte: ad esempio i musical americani sono molto diffusi e di successo). Qualora si volesse prevedere un piano ragionato di promozione della cultura italiana su grande scala, con almeno due grandi eventi l'anno, bisognerebbe incrementare notevolmente il budget dell'IIC o coinvolgere, attraverso il MAECI, le grandi Fondazioni italiane per la cultura le quali troverebbero in Corea un pubblico attento, interessato e curioso.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

La normativa coreana fa divieto alle istituzioni straniere pubbliche di realizzare profitti da gestione diretta di qualsivoglia natura, se non sottostando alle imposizioni fiscali locali. Non è questo il caso di paesi quali Francia, Germania e Giappone i quali organizzano corsi senza pagar tasse, mentre diverso è il caso del British Council che si è costituito con lo statuto di scuola di lingua e che quindi paga annualmente ingenti tasse al governo coreano.

Per tale ragione sussiste una gestione indiretta dei corsi dell'IIC i cui proventi vengono divisi con il centro ospitante, cioè l'Università Sogang di Seoul. La pianificazione dei corsi e la logistica vengono concordati con l'Università mentre la supervisione didattica è di pertinenza dell'Istituto (art. 17 D.M 392/95). L'Università sembra però piuttosto contraria a recepire elementi di novità quali l'introduzione del CEFR e esami di certificazione linguistica CELI o CILS. Ciò determina che i corsi siano sempre all'interno del livello A del framework europeo delle lingue e che la dispersione degli studenti sia alta dopo i primi corsi. Ciononostante, sia durante il 2015 sia quest'anno , il numero degli studenti è aumentato.

Seguendo le raccomandazioni della visita ispettiva a questo Istituto nel mese di Maggio 2015, sull'esempio degli altri Paesi e dopo nota verbale presso il MOFAT (a cui non si è mai avuta risposta) l'IIC, in stretto raccordo con l'Ambasciata, ha riaperto i corsi di lingua italiana , corsi che erano stati chiusi quasi venti anni fa. L'affluenza è stata scarsissima e per insufficiente numero di iscritti per l'apertura di classi non è stato possibile assicurare il livello successivo. Il problema principale sembra essere quello di un approccio alla lingua direttamente in Italiano essendo l'insegnamento delle lingue in Corea fornito attraverso la lingua veicolare madre. A ciò si aggiunge un pubblico non composto di studenti che intendono viaggiare per motivi di studio ma di lavoratori e donne che apprendono una lingua come attività da perseguire durante il tempo libero e quindi con un diverso atteggiamento mentale.

Attività culturali

L'attività culturale è stata concepita cercando di assicurare la presenza italiana nei settori di massimo interesse per la Corea e nei festival musicali e cinematografici più importanti del Paese.

Musica- Se la musica è diventata una dei prodotti più redditizi esportati dalla Corea con un volume di affari di 300 mln di dollari, essa è anche il settore in cui più facilmente si esplica, attualmente, la promozione culturale italiana in Corea: l'attività di compagnie private ed enti pubblici è intensa e risponde alle richieste di un pubblico ampio, musicalmente colto e dai gusti diversificati. L'opera lirica, soprattutto italiana, conserva un ruolo di indiscusso prestigio e popolarità quasi pari a quello della pop music o del musical. Anche nel 2017 l'opera sarà protagonista, sia presso Korea National Opera attualmente sotto la Direzione artistica di un Italiano (Massimo Guantini, ex maestro alla Scala di Milano), con una rappresentazione di Madama Butterfly di Puccini, sia presso le compagnie private il cui programma è in fase di definizione. Tali compagnie svolgono un'attività meritoria nella diffusione dell'opera e nella conoscenza delle produzioni italiane che vengono importate dai più celebri teatri italiani. Si proseguirà nella proposizione di pianisti italiani di talento nella formula già sperimentata di collaborazione con il Tongyeong International Contemporary Music Festival e iniziata nel 2014. Per l'anno a venire saranno presentati la nuova stella del pianismo Italiano Beatrice Rana e Giuseppe Albanese. Sempre a Tongyeong, nell'ambito delle manifestazioni principali del mese di Aprile, si segnala la presenza Giovanni Antonini, mentre per il Seoul International Music Festival quella del celeberrimo violoncellista Giovanni Sollima. Si continuerà nell'azione, già avviata negli anni precedenti, di promozione del jazz di qualità con la partecipazione, al Jarasum Festival, all'European Jazz festival, e con una performance del duo Vezzoso-Collina a Seoul a cura dell'agenzia Hitch Plus. Nel settore della musica contemporanea, la Ilshin Foundation sta valutando la

presenza di Fabrizio Ottaviucci e di Salvatore Sciarrino e qualora dovessero essere confermate, queste due nuove manifestazioni verrebbero indicate in fase di bilancio di assestato.

Teatro e Danza- Il teatro d'importazione, di marca soprattutto europea, è sempre più rappresentato e ciò non solo presso il Teatro Nazionale, che ha già compiuto 50 anni, ma anche nell'ambito dei numerosi e giovani Festival ad esso dedicati. È stata proposta allo SPAF la scrittrice teatrale Emma Dante ma una sua accettazione o meno (con l'assunzione dei costi totali dello spettacolo) sembra condizionata al pagamento di biglietto aereo e soggiorno in Italia al programmatore del Festival che intende seguirne gli spettacoli. In effetti soprattutto per il teatro e per la danza, molte sono le richieste, pervenute a questo Istituto, di pagamento di viaggi per programmatori coreani alla ricerca di compagnie da importare in Corea (metodo adottato da Francia e Gran Bretagna). Per la danza ha giovato la recente visita dei programmatori coreani alla piattaforma NID. Per il 2017 si intende promuovere presso il Sidance la Compagnia Opus Ballet di Firenze.

Mostre- Il settore espositivo si caratterizza come estremamente efficace nel rafforzare l'immagine e la formazione della cultura italiane in Corea rivelandosi particolarmente prezioso sia per lo stabilimento di relazioni culturali con controparti museali, universitarie e private sia anche in quello economico e politico in raccordo con l'azione promossa dall'Ambasciata. Esso è altresì uno strumento privilegiato di comunicazione diretta e mediata. L'azione dell'Istituto per il 2017 si concentrerà su una grande mostra su Pinocchio richiesta dal Seoul Museum of History e una sulle macchine da caffè e l'evoluzione del loro design, richiesta dalla Korea Foundation. La prima, inoltre, in collaborazione anche con la Fondazione Collodi, congloberà tre mostre diverse, una di fotografia su Collodi e dintorni, una su Pinocchio con la creazione di una stanza a tema per bambini, e una sulle illustrazioni originali dedicate a Pinocchio dai illustratori italiani. Per quanto riguarda il design, il 2017 vedrà la Biennale di Design di Gwangju a cui si unirà l'ormai annuale edizione del Seoul Design Festival. Non essendo stati nominati ancora i curatori principali delle due manifestazioni, si provvederà a integrare eventualmente questo settore in fase di bilancio Assestato.

Cinema-Come nel passato, la presenza del cinema italiano nel 2017 sarà assicurata con la partecipazione ai Festival più importanti che avranno un programma Italiano, ad esempio Busan e Jeonju, per il quale si prevede una rassegna dei film di Sorrentino.

Letteratura e editoria- Grazie a un impegno assiduo e a una forte visibilità nelle precedenti edizioni della Fiera del Libro di Seoul. si è verificato un notevole aumento nel numero di titoli italiani tradotti in Corea.. Si continuerà pertanto ad essere presenti nella Fiera del libro con un padiglione dedicato al fumetto, genere molto amato in Corea, e con la proposizione di titoli letterari da tradurre in lingua coreana.

Residenze- Sono previste due residenze per scrittori di fumetti i quali produrranno la loro opera in Corea e, con l'occasione, offriranno conferenze e workshop.

Collaborazioni

Collaborazione con Musei, Fondazioni, Gallerie, Università, Associazioni culturali che promuovono cultura in Italia nei campi specifici di interesse della programmazione.

Sinergia con gli attori del sistema-Paese: Ambasciata, ICE, ENIT, Camera di Commercio. La promozione della cultura scientifica e tecnologica avviene in collaborazione con l'ufficio scientifico dell'Ambasciata.

Sul fronte coreano, la collaborazione è in primis con il MOFA (Ministero degli Affari Esteri) attraverso la Korea Foundation, potentissimo organismo che si occupa della collaborazione con gli Istituti culturali stranieri per lo sviluppo della cultura straniera e della penetrazione della cultura coreana all'estero, e con il MCST (Ministero della Cultura, dello Sport e del Turismo) attraverso le numerose agenzie che ad esso fanno capo : KOCIS (Korea Cultural Information Service), KCTI (Korea Culture and Tourism Institute), KAMS (Korea Arts Management Service), PAMS (Performing Arts Market Seoul), ARKO (Art Council Korea).

Conclusioni

Il patrimonio culturale italiano ha caratteristiche di unicità riconducibili sia alla sua ricchezza sia alla cultura della

conservazione “integrata e territoriale”, che concepisce il patrimonio culturale come un tutto unico comprendente il paesaggio, le città, gli edifici, i musei, i quadri e i manoscritti. La consapevolezza dell’unicità non basta e per questo motivo sembra opportuno promuoverne il valore ad ampio raggio, in maniera continuativa e, possibilmente, negli ambiti più amati in Corea, consapevoli dei ritorni in termini economici, soprattutto a livello di indotto dei beni culturali. All’attività dell’istituto gioverebbe non solo un budget annuale consistente ma anche la possibilità di sviluppare una strategia di medio-lungo periodo che proponga un “prodotto Italia” con uno spessore storico e uno stile convincente. La riduzione dei finanziamenti e la svalutazione dell’euro rispetto alla moneta locale sono preoccupanti e si confida nel mantenimento attuale della dotazione ministeriale per non disperdere un ingente capitale di popolarità e credibilità accumulato nel tempo.

Per quanto espresso precedentemente, saranno privilegiati eventi di alto profilo culturale all’interno dei maggiori Festival del Paese, poiché essi possono garantire una partecipazione italiana in un contesto ormai consolidato e di grande visibilità con una spesa contenuta da parte dell’IIC.

Saranno perseguite altresì 1) la collaborazione con importanti Istituzioni e Fondazioni, e sempre in un’ottica di coinvolgimento dei diversi attori del Sistema Paese; 2) l’ottimizzazione delle risorse attraverso la circuitazione degli eventi sia all’interno del Paese stesso sia nell’area di riferimento; 3) la sponsorizzazione degli eventi e la sinergia con il mondo dell’imprenditoria e della ricerca scientifica e tecnologica nonché l’attenzione ai giovani talenti, all’internazionalizzazione del sistema universitario italiano e delle imprese, in un’ottica di coordinamento con la DGSP e la DGMO e al fine di adeguare l’azione di promozione culturale alla specificità del Paese ospitante.

LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mostra 'Pinocchio'	Mostra fotografica su Collodi, stanza interattiva per bambini e mostra di illustratori famosi		APRILE	Museo di Storia di Seoul	EUR	100.000,00	15.000,00	85.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Museo di Storia di Seoul		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 15.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Concerto di Fabio Giudice, mandolinista	Partecipazione alla XIV edizione del Korean Mandolin Festival		APRILE	YounNak Church Hall, Seoul	EUR	5.000,00	0,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Korean Mandolin Festival		Data inizio: 24/04/2017	Data fine: 29/04/2017	Note:			
Concerto Giovanni Antonini	Partecipazione italiana al TIMF-Tongyeong International Music Festival 2017		APRILE	Tongyeong International Music Hall	EUR	15.000,00	0,00	15.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Tongyeong International Music Festival		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto Beatrice Rana	Partecipazione italiana al TIMF-Tongyeong International Music Festival. Concerto per Piano		APRILE	Tongyeong International Music Hall	EUR	9.350,00	1.350,00	8.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: TIMF-Tongyeong International Music Festival		Data inizio: 28/04/2017	Data fine: 28/04/2017	Note:			
'Madama Butterfly'	Opera lirica di G. Puccini in collaborazione con Suji Opera Company		APRILE	Seoul Art Center Opera Theatre	EUR	500.000,00	0,00	500.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Suji Opera Company		Data inizio: 28/04/2017	Data fine: 30/04/2017	Note:			
Duo Concert Marco Vezzoso e Alessandro Collina	Concerto Jazz		APRILE	Mapo Art Center	EUR	6.000,00	1.500,00	4.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Plus Hitch		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Rigoletto	Opera lirica di G. Verdi. fine aprile 2017		APRILE	Sejong Center	EUR	300.000,00	0,00	300.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Korea Opera Group		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Tosca	Opera lirica di G. Puccini nell'ambito dell'VIII edizione di Korea Opera Festival 2017		MAGGIO	Seoul Art Center Opera Theatre	EUR	300.000,00	0,00	300.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Muak Opera Company		Data inizio: 12/05/2017	Data fine: 14/05/2017	Note:			

LISTA EVENTI

Cavalleria Rusticana e Pagliacci	Opera lirica di P. Mascagni e R. Leocavallo nell'ambito dell'VIII edizione di Korea Opera Festival 2017	MAGGIO	Seoul Art Center Opera Theatre	EUR	500.000,00	0,00	500.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Sol' Opera Company	Data inizio: 26/05/2017	Data fine: 28/05/2017	Note:			
'Manon Lescaut'	Opera lirica di G. Puccini	GIUGNO	Seoul Art Center Opera Theatre	EUR	300.000,00	0,00	300.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Gloria Opera Company	Data inizio: 09/06/2017	Data fine: 11/06/2017	Note:			
European Jazz Festival, partecipazione italiana	E' un appuntamento annuale che si svolge a Seoul e riservato ai jazzisti europei	SETTEMBRE	Mapo Art Center	EUR	10.000,00	2.000,00	8.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Plus Hitch	Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto Giovanni Sollima	Partecipazione al Seoul International Music Festival 2017	OTTOBRE	Seoul Art Center	EUR	10.000,00	3.000,00	7.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Seoul International Music Festival	Data inizio:	Data fine:	Note:			
14th Jarasum International Jazz Festival, partecipazione italiana	Manifestazione internazionale di Jazz	OTTOBRE	Jarasum	EUR	10.000,00	2.000,00	8.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Jarasum International Jazz Festival	Data inizio: 20/10/2017	Data fine: 22/10/2017	Note:			
Concerto Giuseppe Albanese	partecipazione al TIMF-Tongyeong International Music Festival. Concerto per piano	OTTOBRE	To	EUR	6.350,00	1.350,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Tongyeong International Music Festival	Data inizio: 21/10/2017	Data fine: 21/10/2017	Note:			
'Turandot'	Opera lirica di G. Puccini in collaborazione con il Torre del Lago Puccini Festival	NOVEMBRE	Sejong Center	EUR	300.000,00	0,00	300.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Beseto Opera	Data inizio:	Data fine:	Note:			

LISTA EVENTI

Totale per Categoria a carico IIC EUR:	11.200,00
--	-----------

LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mostra 'Bijou Contemporaneo Italiano'	Esposizione di 150 pezzi di arte bigiotteria italiana		MAGGIO	Wooran Fondazione	EUR	30.000,00	1.000,00	29.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Fiera Milano spa, Homi Milano		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra 'Macchina da caffè'	Attraverso le macchine da caffè' saranno presentati gli sviluppi del design in questo settore e il culto del caffè' in Italia		GIUGNO	Korea Foundation KF Center	EUR	51.000,00	6.000,00	45.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Korea Foundation KF Center		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 7.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Rassegna cinematografica dedicata a Paolo Sorrentino	sezione speciale nell'ambito della XVIII edizione di Jeonju International Film Festival		APRILE	Jeonju Sori Art Center	EUR	30.000,00	4.000,00	26.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: 18th Jeonju International Film Festival		Data inizio: 27/04/2017	Data fine: 06/05/2017	Note:			
III edizione EUNIC Film Festival	E' un evento organizzato da EUNIC ogni anno. l'appuntamento dell'anno 2017 verra' realizzato in collaborazione con la prima Seoul Biennale of Architecture and Urbanism e Museo di Storia di Seoul		SETTEMBRE	Museo di Storia di Seoul	EUR	4.500,00	1.500,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Seoul Biennale of Architecture and Urbanism e Museo di Storia di		Data inizio:	Data fine:	Note:			
DMZ Korea International Film Festival, partecipazione italiana	Festival dedicato al documentario nella zona demilitarizzata		SETTEMBRE	DMZ	EUR	5.000,00	1.200,00	3.800,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: DMZ Korea International Film Festival		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Busan International Film Festival	Migliore film festival asiatico. partecipazione di numerosi film italiani		OTTOBRE	Busan Cinema Center	EUR	53.000,00	3.000,00	50.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cinecitta' Luce		Data inizio:	Data fine:	Note:			
IX edizione New Italian Film and Art Festival	Festival del cinema dedicato al cinema italiano. Esposizione di fotografie di scena tratte dagli archivi Centro Cinema Citta' di Cesena		NOVEMBRE	Momo Art Center	EUR	100.000,00	3.500,00	96.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: New Italian Film and Art Festival		Data inizio:	Data fine:	Note:			
VI Edizione Venezia a Seoul	Rappresentazione di film italiani partecipanti alla Mostra del Cinema di Venezia		DICEMBRE	Seoul Art Cinema	EUR	40.000,00	12.000,00	28.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Seoul Art Cinema		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 25.200,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Il Settimana della Cucina Italiana nel Mondo	Settimana dedicata alla cucina italiana		NOVEMBRE	Lotte Hotel	EUR	40.000,00	10.000,00	30.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Lotte Hotel		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 10.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Korea Study Abroad Fair	E' un appuntamento annuale per fornire informazioni sulle universita' italiane		MARZO	Coex	EUR	32.000,00	2.000,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Korea Trad Fair		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Study in Europe	Evento della delegazione europea per la promozione delle Universita' europee in Corea		GIUGNO	Hana Bank	EUR	11.000,00	1.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Delegazione europea		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XVII Settimana della Lingua Italiana nel Mondo	Settimana dedicata alla lingua italiana nel Mondo		OTTOBRE	HUFS, BUFS	EUR	20.000,00	10.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Hankuk Universita' degli Studi Stranieri di Seoul, Busan University of Foreign Studies		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 13.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Architettura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
10th Palladio Academy	Seminario annuale sull'architettura palladiana		FEBBRAIO	ERICA Hanyang University	EUR	20.000,00	0,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: ERICA Hanyang University		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 0,00

LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
XX edizione Seoul International Dance Festival, partecipazione italiana	Festival di danza: il piu' grande della Corea a partecipazione internazionale		OTTOBRE	Seoul Artko Teatre	EUR	30.000,00	5.000,00	25.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Seoul International Dance Festival		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Sergio Varbella	Produzione di lavoro grafico		GENNAIO	Seoul	EUR	10.000,00	1.000,00	9.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Editore Coconino		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Workshop tenuto da Sergio Varbella	Storia del fumetto italiano		GENNAIO	Sejong University	EUR	4.000,00	0,00	4.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Sejong University		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Andrea Artusi	Fumetto prodotto da Andrea Artusi e pubblicato da Yearim dang		FEBBRAIO	Seoul	EUR	10.000,00	1.000,00	9.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Yearim dang		Data inizio:	Data fine:	Note:			
2017 Seoul International Book Fair, partecipazione italiana	Il padiglione d'italia sara' dedicato al fumetto		GIUGNO	Coex	EUR	1.015.000,00	15.000,00	1.000.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Editore Coconino, Yearim dang		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 17.000,00

Totale a carico IIC EUR: 103.400,00